



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID

Proyecto de Innovación

Convocatoria 2017/2018

No. de proyecto: 133

Título del proyecto:

**Propuesta de innovación docente para Filología: programa de inclusión del
alumnado en la investigación universitaria y la adquisición de experiencias
científicas y formativas**

Nombre del responsable del proyecto:

Manuel José Botero Camacho

Centros:

Facultad de Filología UCM

Facultad de Filología UAM

Proyecto Interdepartamental

Filología Inglesa II (Literatura de los Países de Lengua Inglesa)

Filología Inglesa I (Lengua y Lingüística Inglesa)

Lengua Española y Teoría de la Literatura y Literatura Comparada

Filología Alemana

Filología Francesa

Filología Inglesa UAM

Filologías y su didáctica UAM

1. Objetivos propuestos en la presentación del proyecto:

El presente proyecto busca satisfacer la creciente voluntad de participación del alumnado en los procesos y ámbitos académicos profesionales, dinamizando su interacción con el cuerpo docente, así como la apertura de horizontes laborales a nivel universitario. Se incentivará el aprendizaje y la producción personal del alumno mediante la adición de vías participativas más allá de las curriculares, y se reforzará el funcionamiento de aquéllas merced al desarrollo de metodologías donde sus actividades investigadoras y creativas encuentren una respuesta y supervisión más inmediata del profesorado. Estas iniciativas pavimentarán las futuras incursiones académicas del alumno que desee realizarlas y supondrán una mejora en los planteamientos teóricos y prácticos del que participan el resto. Es un proyecto que emana de iniciativas ya existentes tanto entre el alumnado como entre el cuadro docente; sus repercusiones, aunque académicas, son eminentemente prácticas, en tanto que revitalizan la utilidad intelectual, personal y académica del grado y conectan los conocimientos de éste con las ramificaciones que un personal docente transversal es capaz de ofrecer. Los apartados del proyecto son los siguientes:

1) Intermedialidad literaria a través de métodos de literatura comparada y contrastiva. 2) Iniciación del alumnado en las publicaciones y cauces de expresión académicos, con hincapié en habilidades de revisión y edición de textos. 3) Fortalecer y formalizar las iniciativas ya existentes de cooperación investigadora entre el alumnado y el personal docente. 4) Motivar el progreso académico de los primeros mediante manifestaciones más evidentes de su esfuerzo y de sus posibilidades de integración en el cuadro investigador. 5) Facilitar las labores docentes gracias a vínculos más auténticos e inmediatos con el alumno. 6) Revitalizar la vida de la facultad a través del incremento en actividades extracurriculares del orden de seminarios, conferencias, comunicaciones y publicaciones. Este conjunto de actividades darían pues, lugar, a un proyecto de gran capacidad formativa.

El proyecto propuesto, adscrito a los objetivos generales de otras propuestas de innovación docente como "Studies on Intermediality and Intercultural Mediation" (SIIM), grupo de investigación acreditado como grupo de Campus de Excelencia UCM, tiene como objetivos:

-Dar cuenta de la creciente demanda entre los estudiantes de espacios académicos adicionales. Parte de la intención de esta propuesta es asegurar que esa necesidad ya existente, que repercute de manera tan positiva en la satisfacción del estudiante y por extensión en los baremos de calidad académica, es suficientemente satisfecha.

-Permitir que los conocimientos curriculares tengan una aplicación práctica y concreta que trascienda los mecanismos estrictos del grado, preparando a los alumnos tanto para el

exitoso cumplimiento del mismo como para futuros proyectos académicos.

-Impulsar tanto a alumnos de grado como a futuros investigadores (estudiantes de Máster y Doctorado de la UCM o ex-estudiantes radicados actualmente en otros centros).

-Estrechar los lazos colaborativos entre los miembros de la comunidad universitaria y, especialmente, fidelizando a estudiantes y ex-estudiantes.

-Garantizar la adquisición de los conocimientos necesarios para la actividad intelectual y creativa que el currículum normal no cubre suficientemente.

-Formar a los estudiantes en las bases del pensamiento crítico y la metodología de investigación científica.

-Reforzar las competencias comunicativas escritas en inglés, y por tanto afianzar la condición plurilingüe de la facultad.

-Alimentar las investigaciones enmarcadas en el programa SIIM, cuyas propuestas de intermedialidad e intertextualidad han sido centrales en el proyecto.

2. Objetivos alcanzados

Seminarios de corte interdisciplinar:

2017- Seminario de Rayuela (30 horas)

2017- Seminario Borges y los problemas de la filosofía (30 horas)

2017- Seminario de feminismo en el relato contemporáneo (30 horas)

2018- Seminario de Relato Fantástico (30 horas)

Organización de jornadas académicas:

Visiones Complementarias de la Ficción Británica Contemporánea en el marco de la VII Semana Complutense de las Letras.

Taller de escritura creativa en el marco de la Fiesta de las lenguas y las letras 2018, UCM
Mesa Redonda “La justificación mediática del mal: de Al Capone a Pablo Escobar” en el marco de la Fiesta de las lenguas y las letras 2018, UCM.

Labores editoriales:

El grupo de ha hecho cargo de la publicación de estudiantes del departamento *Journal of*

artistic Creation and Literary Research (JACLR). En este contexto los miembros del proyecto se han hecho cargo de la recepción de originales, procesos de evaluación por pares, edición y corrección de textos, etc.

Asistencia a congresos:

- “Tenerife Noir“ ULL, “Representaciones del espacio hostil en la literatura y en las artes: imágenes y metáforas” UCM. “XIII Congreso de Novela y Cine Negro” USAL, “International Conference Women Poets and Myth” UCM. II Encuentro de Jóvenes Investigadores de la SELGYC. III Congreso Internacional de jóvenes hispanistas, teóricos y comparatistas: Fronteras de la literatura y el cine.

Publicaciones científicas:

- Botero, M. Rodríguez, M. 2018 “A Game With Shifting Stories: Borges as a Hermeneutic Lens on Mitchell’s *Cloud Atlas*”, *Comparative Literature Studies*. ISSN: 0010-4132.
- Botero, M. Rodríguez, M. 2018. “The Storyteller’s Nostos: Recreating Scheherazade and Odysseus in Ishiguro’s *Never Let Me Go*” en *Atlantis. Journal of the Spanish Association for Anglo-American Studies*. ISSN: 0210-6124.
- Botero, M. Rodríguez, M. 2018. “Un-belonging and Death Vanished by Storytelling: Ishiguro’s Kathy H. as a Dystopian Scheherazade”, *Revista Canaria de Estudios Ingleses*. No. 76. ISSN: 0211-5913.
- Botero, M. Rodríguez, M. 2018. “The Harp and the Poet: The Harp as a Metaphor for the Romantic Heart”, *Anglo Saxonica Journal*. ISSN: 0873-0628.
- Botero, M. Valeira, M. 2017. “Retracing the Myth in Byatt’s *Possession*”, 1616: *Anuario de Literatura Comparada*, vol. 7. ISSN: 0210-7287.
- Botero, M. Martincorena, S. 2017. “The problems of Language and Authenticity: Julian Barnes in Dialogue with Borges”, *Revista Letral*, vol. 19. ISSN: 1989-3302.
- Botero, M. Martínez, D. 2017. “Reconstructing the Romantic Subject Through Mythological Archetypes in *The Sea, The Sea* ”, *Journal of Comparative Literature and Aesthetics*, vol. XL: No. 1. ISSN: 0252-8169.

3. Metodología empleada en el proyecto:

Por medio de los seminarios dedicados a literaturas no inglesas (para darle un enfoque más universal y extracurricular a la literatura comparada y la filosofía), se ha pretendido que los estudiantes ampliasen sus acerbos literarios y culturales de tal modo que han podido ampliar sus investigaciones más allá de los contenidos estrictamente comprendidos en el grado. El seminario ha tenido la estructura de seminario alemán.

A partir de estos seminarios se ha pretendido incentivar la creatividad y la relación de contenidos para la puesta en marcha de propuestas de elaboración de material académico. De este modo, se ha ejecutado una transición desde un período formativo que ha aunado métodos clásicos e innovadores a sus resultados académicos palpables; gracias a la exposición a esta metodología, los alumnos de grado experimentan un modelo adaptado y funcional de los procesos académicos formales.

La metodología del proyecto combina acercamientos tradicionales reforzándolos con nuevas propuestas semióticas, emprendedoras y extracurriculares.

Los fundamentos metodológicos se reparten en:

- 1) El hincapié en la intermedialidad en el ámbito literario concreto y en el de los contenidos humanísticos generales.
- 2) La iniciación en procedimientos editoriales y de edición de texto.
- 3) La búsqueda de nuevos modelos cooperativos entre el alumnado y los docentes.
- 4) La motivación académica a través de resultados tangibles, tales como las publicaciones y las conferencias.
- 5) La agilización de la labor docente mediante vínculos más cercanos con el alumno.

4. Recursos humanos:

Profesorado UCM:

Manuel Botero Camacho

Dámaso López García

Beatriz Villacañas Palomo

Fabio Vericat Pérez.Minguez

Alumnos Grado UCM:

Sofía Martinicorena Zaratiegui

Manuel Nuñez Valeiras

Ana Rodríguez García

Juan José Arroyo Paniagua

David Martínez González

Alejandro Gil Redondo

Raúl Villegas Barrera

Alumnos Master UCM:

Emma Piquero Alvarez

Alumnos Master UAM:

Lucía Bermejo Navas

Alberto Andrés Calvo

Miguel Rodríguez Pérez

Investigadores en formación:

Laura de la Parra Fernández

Personal de Administración y Servicios:

Adrián García Vidal

5. Desarrollo de las actividades:

En el año 2016 a partir de una iniciativa de los estudiantes se creó el seminario extracurricular de literaturas no inglesas. Esta actividad surgía de la necesidad que veían algunos de complementar su formación literaria por fuera de la camisa de fuerza que representa una especialidad. Fue de esta manera que se escogieron los temas que determinaron los seminarios. Se acordó sostener una sesión semanal a lo largo del curso académico. Ha fecha de hoy se han realizado con una asistencia media de 15 personas los siguientes seminarios: 2017- Seminario de Rayuela, 2017- Seminario Borges y los problemas de la filosofía, Seminario de feminismo en el relato contemporáneo, Seminario de Relato Fantástico.

A partir de los seminarios fueron surgiendo ideas tanto de posibles comunicaciones como de posibles temas de investigación. Fue así como se decidió presentar el panel *Visiones Complementarias de la Ficción Británica Contemporánea* en el marco de la VII Semana Complutense de las Letras. Las ideas expuestas en este evento se convirtieron en los fundamentos de tres de los artículos que se escribieron a lo largo del año que se publicaron en 1616: Anuario de Literatura Comparada, Revista Letral, Journal of Comparative Literature and Aesthetics.

En el seminario del 2018 se propusieron las actividades: *Taller de escritura creativa* y la mesa redonda *“La justificación mediática del mal: de Al Capone a Pablo Escobar”* en el marco de la Fiesta de las lenguas y las letras 2018, UCM.

Además de estas actividades conjuntas algunos miembros del proyecto de innovación se sintieron animados a presentar propuestas individuales, promoviendo así la participación de jóvenes investigadores, en distintos congresos y jornadas como: “Tenerife Noir” ULL, “Representaciones del espacio hostil en la literatura y en las artes: imágenes y metáforas” UCM. “XIII Congreso de Novela y Cine Negro” USAL, “International Conference Women Poets and Myth” UCM. II Encuentro de Jóvenes Investigadores de la SELGYC. III Congreso Internacional de jóvenes hispanistas, teóricos y comparatistas: Fronteras de la literatura y el cine.

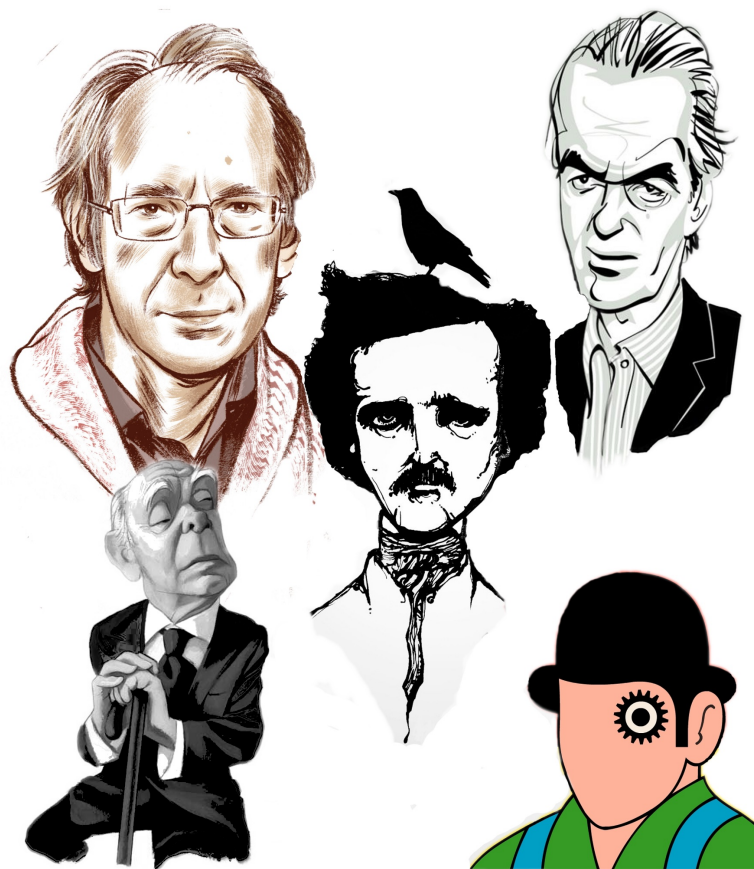
Debido al nivel de compromiso y dedicación mostrado por parte de los estudiantes durante los seminarios, el grupo de investigación SIIM ha cedido la gestión de la publicación de estudiantes del departamento *Journal of artistic Creation and Literary Research* (JACLR). En este contexto los miembros del proyecto se han hecho cargo de la recepción de originales, procesos de evaluación por pares, edición y corrección de textos.

6. Anexos

Certificaciones de algunas de las actividades desarrolladas por el grupo.

VISIONES DE LA FICCIÓN BRITÁNICA CONTEMPORÁNEA

A TRAVÉS DE LA LITERATURA COMPARADA



26 abril · 12:00h

Edificio D Filología · Salón de actos



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID

Letras VII Semana
de las Complutense
Letras





UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID

Letras VII Semana
de las Complutense
Letras

LA VII SEMANA COMPLUTENSE DE LAS LETRAS

Y

EL DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA INGLESA II DE LA UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE DE MADRID

En calidad de organizadores del encuentro:

Visiones Complementarias de la Ficción Británica Contemporánea

CERTIFICAN QUE D/D^a

Manuel Botero Camacho

Ha coordinado dicho encuentro, y para que conste y surta los efectos donde proceda, se extiende el presente certificado,

En Madrid a 27 de abril de 2017

EL DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA INGLESA II DE LA UNIVERSIDAD COMPLUTENSE
DE MADRID (UCM)

En calidad de organizadores del encuentro:

Visiones Complementarias de la Ficción Británica Contemporánea

CERTIFICAN QUE D/D*

Alberto Andrés Calvo

Ha presentado una comunicación titulada:
"Criminales de las palabras: intertextualidad en *Money* de Martin Amis"

Y para que conste y surta los efectos donde
proceda, se extiende el presente certificado,
En Madrid a 27 de abril de 2017

Letras
VII Semana
de Complutense
Letras



Manuel Botero Camacho
Coordinador del seminario

EL DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA INGLESA II DE LA UNIVERSIDAD COMPLUTENSE
DE MADRID (UCM)

En calidad de organizadores del encuentro:

Visiones Complementarias de la Ficción Británica Contemporánea

CERTIFICAN QUE D/D*

David Álvaro Martínez

Ha presentado una comunicación titulada:
**"Reconstrucción del sujeto romántico a través de arquetipos mitológicos
en *The Sea, The Sea*"**

Y para que conste y surta los efectos donde
proceda, se extiende el presente certificado,
En Madrid a 27 de abril de 2017

Letras
VII Semana
de Complutense
Letras



Manuel Botero Camacho
Coordinador del seminario

EL DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA INGLESA II DE LA UNIVERSIDAD COMPLUTENSE
DE MADRID (UCM)

En calidad de organizadores del encuentro:

Visiones Complementarias de la Ficción Británica Contemporánea

CERTIFICAN QUE D/D*

Manuel Núñez Valeira

Ha presentado una comunicación titulada:
"Tras la búsqueda del héroe en *Possession* de A. S. Byatt"

Y para que conste y surta los efectos donde
proceda, se extiende el presente certificado,
En Madrid a 27 de abril de 2017



Manuel Botero Camacho
Coordinador del seminario

EL DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA INGLESA II DE LA UNIVERSIDAD COMPLUTENSE
DE MADRID (UCM)

En calidad de organizadores del encuentro:

Visiones Complementarias de la Ficción Británica Contemporánea

CERTIFICAN QUE D/D*

Sofía Martincorena Zaratiegui

Ha presentado una comunicación titulada:
"Barnes lee a Borges: los problemas del lenguaje y la autenticidad"

Y para que conste y surta los efectos donde
proceda, se extiende el presente certificado,
En Madrid a 27 de abril de 2017



Manuel Botero Camacho
Coordinador del seminario

Programa

Fiesta de las lenguas y de las letras

Facultad de Filología UCM

17 de mayo de 2018

Organiza

Vicedecanato de Biblioteca, Cultura y Relaciones Institucionales

Coordinan

Emilie Ricoux

Denitsa Yordanova

Por primera vez, vamos a celebrar la Fiesta de las Lenguas y de las Letras, un día en que queremos mostrar a la comunidad universitaria y al resto de la sociedad la riqueza y variedad de los estudios que se imparten en la Facultad de Filología, desde las lenguas que se imparten, las letras y los textos que se estudian así como las disciplinas de traducción en interpretación. Una gran fiesta con más de veinte actividades ofertadas por los propios profesores, alumnos y bibliotecarios de nuestra Facultad, que se completará con dos actividades comunes: La [entrega de los I Premios Complutenses de Traducción](#) (13'00 horas en el Salón de Actos del Edificio D) y un [POEMA GIGANTE](#) en la Plaza Aranguren, el 75º del proyecto POETOPÍA, que queremos que sea el más plurilingüe de todos los que se han hecho, llegando a más de 50 lenguas.



OTRAS ACTIVIDADES

Ex Oriente Lux. Las lenguas de Egipto y el Próximo Oriente Antiguo en la Universidad Complutense.

Coordinador: Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez

Presentación de las enseñanzas que se imparten en el Título Propio Especialista en Orientalística y Egiptología (ECO). Lectura de textos (algunos en traducción al español, otros en la lengua original y en traducción al español) en egipcio antiguo, sumerio, acadio, ugarítico e hitita.

Participan: Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez, Alberto Bernabé, José Ramón Pérez-Accino, Barbara Böck, Ignacio Márquez Rowe y Andrés Piquer Otero.

Miércoles, 16. Aula A-312 del edificio A. 12'30-14'30 horas

MESA REDONDA

La Justificación mediática del mal.

Coordinadores: Manuel Botero Camacho y Ana Rodríguez García

La contemporización con las prácticas sistemáticas de transgresión de la ley y de toda forma de orden, la creencia instalada de que al final todo es negociable, puesto que ya no existe referente objetivo a ninguna transacción, ha permeado el tejido social. El lenguaje que era usual para separar lo justo de lo injusto se plaga de eufemismos, bajo el ropaje de una nueva legalidad. Los vínculos de la sana convivencia están heridos; la capacidad de dañar ha penetrado todas las capas de la vida social y nos hemos hecho tolerantes frente a las múltiples formas que adquiere el delito para penetrar incluso la vida cotidiana en cualquier escenario: en el trabajo, en el transporte, en la calle, en el parque. El juez o el secretario, el funcionario o el ciudadano, el transeúnte, el vecino, cualquiera es víctima, cualquiera es victimario. Estamos en estado de sitio desde el interior: nos han sentado a negociar nuestro derecho a vivir sin miedo.

Esta mesa redonda explora cómo la televisión es cómplice de esta permisividad con ejemplos que van desde la mitificación de Al Capone, Baby Face Nelson, Dillinger o Bonnie and Clyde hasta la tolerancia de lo ilegal en series como Boardwalk Empire, The Mentalist, Castle o Hawaii 5.0; otros casos como Criminal Minds o CSI, nos familiarizan con personajes como Dahmer, Son of Sam o Ted Bundy. Esta propuesta muestra que tal tolerancia es llevada a sus límites con el caso de Narcos.

Participan miembros del Proyecto de Innovación Docente: Megan Wragg, Sira Valladares, Carmen Cenalmor, Guillermo Alonso y Lucía Zárate.

Sala de Juntas. 10'30-12'30 horas

EXPOSICIÓN

Exposición de caligrafía china Changshu

Coordinadora: Consuelo Marco Martínez

Participa: Zhao Linanere

Hall del edificio A. 11'00-20'00 horas.

RECITAL

Poetry Slam Filología UCM

Coordinadores: Laura Navarrete y Jorge Sánchez (A.U. En plan culto)

Consiste en una competición entre 12 participantes por turnos, donde el jurado es el público. Cada participante dispone de 3 minutos exactos en su turno para recitar. Sólo

Salón de Grados del edificio A. 14'00-14'30 horas.

OTRAS ACTIVIDADES

Simulacro de conferencia: movimientos migratorios

Coordinadores: Leticia Madrid y los profesores de traducción

Simulacro de reunión multilingüe sobre el tema de los movimientos migratorios con participación como oradores e intérpretes de los alumnos de 4º curso. Se mostrarán todas las técnicas estudiadas (interpretación consecutiva, bilateral y simultánea) en los cuatro idiomas impartidos en el Grado (español, inglés, francés y alemán). La intención es, por una parte, proporcionar una experiencia cuasi profesional a los estudiantes de interpretación del último curso y, por otra, mostrar a los alumnos de cursos inferiores en qué consiste la interpretación de conferencias, para contribuir a puedan tomar una decisión sobre el itinerario que han de escoger en 3º de Grado.

Participan: Alumnos de 4º curso del Grado de Traducción e Interpretación

Salón de Actos. Edificio D. 15'00-17'00 horas

TEATRO

Delante del espejo

Coordinadores: Itziar Hernández Rodilla y Gergő Tóth

Lectura dramatizada de una obra de microteatro húngara a dos voces, en húngaro y castellano.

Participan: Raquel Corrales Arévalo y Ignacio Redrado Navarro.

Aula 22C, Edificio A. Desde las 15:00 hasta las 17:00 h, 5 pases de unos 15 min (con 5 minutos de descanso entre cada pase)

TALLER

Taller de escritura creativa

Coordinadores: Manuel Botero Camacho y Julio San Román

Taller de escritura creativa en el que, a partir de un breve coloquio sobre los diferentes subgéneros narrativos, se propondrá un breve certamen literario en el que los participantes del taller deberán escribir un texto partiendo de una frase propuesta.

Participan miembros del Proyecto de Innovación Docente: Alicia Álvarez, Bianca Truica, Clara Cantos, Darío Sánchez e Ignacio Fernández.

Sala de Juntas. 15'00-17'00 horas

RECITAL

Liras divinas, lirás humanas, lirás urbanas: La música en los poemas y los poemas con música del Siglo de Oro a nuestros días

Coordinadores: Isabel Colón Calderón y Alberto Rodríguez de Ramos

Se trata de un recorrido por poemas de distintas épocas de la literatura, en el que se analizará la presencia y el papel de la música y los instrumentos como temática y eje de estos textos. De este modo intentaremos adentrarnos en las equivalencias entre el lenguaje musical y el verbal. Por otra parte veremos en otra serie de poemas y las diversas relaciones que estos ejercen con la música y con los distintos géneros musicales hasta llegar a nuestros días. Intervendrán además músicos y poetas, entre ellos contaremos con Daniel Benito Sanz.

Participan: Isabel Colón Calderón, Alberto Rodríguez de Ramos y Daniel Sanz.

Sala de Juntas del Departamento de Literatura española, Literatura hispanoamericana, Bibliografía literaria y Literatura y medios (1-332), edificio D. 16'00-17'00 horas